

## Partículas 助詞 (joshi) IV:

Son palabras que siempre aparecen adjuntas a otras, como los sustantivos, adjetivos, verbos etc., para darles un sentido gramatical. Presentaremos aquí la partícula NO 「の」.

**Esta partícula une sustantivos, estableciendo una relación de pertenencia.**

Ejemplo:

- ともだちの ギター (Tomodachi **no** gitā)  
La guitarra de **mi** amigo.
- わたしの がっこう (Watashi **no** gakkō)  
**Mi** colegio.

\*El orden de los elementos ligados por la partícula “no” es, en general, inverso al de su equivalente en español:

**Indica el sujeto subordinado en oraciones compuestas.**

Ejemplo:

- ははの 住んでいる町は きれいです。  
(Haha **no** sunderu machi wa kireidesu)  
La ciudad donde vive mi mamá es bonita.
- わたしの 国は ペルーです。  
(Watashi **no** kuni wa Perú desu)  
**Mi** país es Perú.

\*La partícula 「の」 tiene otros usos pero los veremos en un nivel más avanzado.

## Reto del mes

Tokio, la antigua Edo, ahora capital de Nihon es una de las ciudades más atractivas del mundo, donde cada barrio del centro tiene su propia característica. Por ejemplo, Ginza es el área comercial de mayor categoría de Japón, donde comprar es toda una experiencia, siendo la zona más cara de la ciudad. Ahora, ¿cuál de estos barrios crees que es el barrio de los jóvenes?

¿SERÁ QUE TODAVÍA  
SOY CONSIDERADO  
JOVEN?  
ESE DEBERÍA SER  
LA PREGUNTA DEL  
RETO DEL MES



1. Asakusa
2. Shibuya
3. Shinjuku
4. Akihabara

Envía tu respuesta hasta el 30 de noviembre a: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe) con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial que podrás recoger en nuestra oficina.



APJ

ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - APJ

Centro Cultural Peruano Japonés. 10° piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

T (511) 518-7450 anexos 1029, 1132. E-mail: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe) Horario de atención:

De lunes a viernes de 9:00 a 18:00 horas. Sábados de 9:00 a 13:00 horas

f Departamento de Idioma Japonés APJ

## Conversación



ボビー、もう日本文化週間の祭りのチケットを買った？

(BOBBY, MŌ NIHON BUNKA SHŪKAN NO MATSURI NO CHIKETTO O KATTA)  
¿BOBBY YA COMPRASTE TU ENTRADA PARA EL MATSURI DE LA SEMANA CULTURAL DEL JAPÓN?

まだだけど。  
(MADA DAKEDO)  
TODAVÍA.



今年は、APJ日本語普及部の「現代美術館」で「千羽鶴の夜」を展示するよ。

(KOTOSHI WA, APJ NIHONGO FUKYŪBU NO "GENDAI BIJUTSUKAN" DE "SENBAITSURU NO YORU" O TENJI SURUYO)  
ESTE AÑO EL DEPARTAMENTO DE DIFUSIÓN DEL IDIOMA JAPONÉS DE LA APJ PRESENTARÁ "LA NOCHE DE LAS MIL GRULLAS" EN EL MUSEO MODERNO.

楽しそう！。いつ？

(TANOSHISŌ! ITSU?)  
SUENA DIVERTIDO Y ¿CUÁNDO SERÁ ESO?!



11月10日(土)の正午からだよ  
AELUの人工芝のサッカー場にある  
APJランドでやるんだよ。

(JŪCHIGATSU TŌKA (DO) NO SHŌGO KARA DAYO.  
AELU NO JINKŌSHIBA NO SAKKĀJŌ NI ARU  
APJ RANDO DE YARUNDAYO.  
EL SÁBADO 10 DE NOVIEMBRE A PARTIR DEL MEDIODÍA.  
EN EL ÁREA DEL APJ LAND, QUE ESTÁ EN LA  
CANCHA SINTÉTICA DE FÚTBOL DE LA AELU.

その他にも何かある？

(SONO HOKA NIMO NANIKA ARU?)  
Y ¿HAY OTRAS COSAS?



APJのそれぞれの部署から  
プレゼンテーションもあるよ。

(APJ NO SOREZORE NO BUSHO KARA  
PUREZENTESHON MO ARUYO.)  
HAY PRESENTACIONES DE LOS DIFERENTES  
DEPARTAMENTOS DE LA APJ

じゃ、チケットを買わなくちゃ。

(JA, CHIKETTO O KAWANAKUCHA.)  
ENTONCES TENEMOS QUE COMPRAR LAS ENTRADAS.



## Shichi go san

Literalmente, "Siete-Cinco-Tres", festividad que celebra el buen crecimiento de los niños **こども** (kodomo) de tres y cinco años, y de las niñas de tres y siete años. Se toman los números impares ya que los japoneses los consideran como más auspiciosos. Los niños son llevados por sus padres a los santuarios sintoístas locales para dar gracias por haber crecido sanos y fuertes, y para rezar por su futuro.

Este evento empezó siendo un ritual realizado exclusivamente por las familias nobles durante el periodo Heian (794-1192), y posteriormente, también por las familias de samuráis. Entonces, esta celebración marcaba el momento en el que los niños mayores de tres años podían dejarse crecer el pelo (ya que debían tener la cabeza afeitada hasta esa edad), mientras que a los chicos de cinco años se les permitía vestir los pantalones **はかま** (hakama) por primera vez, y las niñas de siete años pasaban de cerrar sus kimonos con dos simples cordones a cerrarlo con un **おび** (obi) (cinturón). Todo un ritual para dividir una etapa de la vida de las personas, deseando un futuro de buen augurio.

Actualmente en esta celebración los niños visten por primera vez a la manera tradicional japonesa, con preciosos **きもの** (kimono) para las niñas y chaquetas **はおり** (haori) y pantalones **はかま** (hakama) para los niños, aunque se pueden dar casos en donde se visten a los niños con vestimenta occidental.

A parte de estos gastos hay que tomar en cuenta que dependiendo de la importancia del templo sintoísta el costo del rezo varía.

Luego de la visita al templo los padres compran para los niños unos caramelos llamados **千歳飴** (chitoseame) (caramelo de los mil años), que simboliza la longevidad, los cuales vienen en una bolsa con dibujos de Grullas **つる** (tsuru) y de tortugas **かめ** (kame), todo esto con el buen deseo por parte de los padres hacia sus hijos, de una buena y larga vida.

La fecha de esta celebración, es el 15 de noviembre, y se escogió en esta época porque se consideró que era el día más propicio de todo el año, según el antiguo calendario lunar japonés. Sin embargo, esta celebración no es una fiesta nacional en el calendario.

# 38.º Concurso de Oratoria

Felicidades a los ganadores de la 38.ª edición del Concurso Nacional de Oratoria en Idioma Japonés.

CATEGORÍA A DE LECTURA



CATEGORÍA B DE LECTURA



CATEGORÍA A DE ORATORIA



CATEGORÍA B DE ORATORIA



CATEGORÍA C DE ORATORIA



CATEGORÍA D DE ORATORIA



CATEGORÍA F DE ORATORIA



## ¿Sabías que...?

El examen de Aptitud en Idioma Japonés o el Nihongo Noryoku Shiken, actualmente se realiza en las 47 prefecturas de Japón y en 239 ciudades de 80 países.

## Proverbio del mes

ゆ だん たい てき  
「油断大敵」

Yudan Taiteki

### Traducción literal:

El descuido es un gran enemigo.

### Significado:

Si descuidamos nuestra atención hacia algo, es posible que se origine algún error inesperado, por lo que siempre debemos estar alertas y ser lo suficientemente cuidadosos.

### Símil en español:

- “El hombre precavido vale por dos”

## Actividades de noviembre

### Clubes de conversación en nihongo

#### ● Sábado 17: DONGURI CLUB

Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.

Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 2.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

#### ● Sábado 17: SHABERANKAI

Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.

Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 6.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

#### ● Sábado 10 y 24: OHANASHIKAI

Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.

Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.

Lugar: Sala de reuniones del 1.º piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

## El valor del mes

謙虚

HUMILDAD  
KENKYO

Nos permite conocernos a nosotros mismos, saber que tenemos defectos y aceptarlos, entender que siempre se puede sacar una lección de todo lo que ocurre a nuestro alrededor.

ESTA EXPLICIÓN  
PARECE QUE ESTUVIERA  
REFERIDA A MI,  
¿NO LES PARECE?



## PARTICIPACIÓN GRATUITA

## Efemérides

### El Emperador Meiji



El 3 de noviembre de 1852 nace el líder simbólico de la restauración de Japón, el Emperador Meiji, quien a los 16 años de edad, un 27 de noviembre traslada su residencia de la ciudad de Kioto a la ciudad de Edo, que en adelante se llamaría Tokio.